

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 2 MAI 2022
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON MAY 2ND 2022**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, le lundi le 2 mai 2022 à compter de 20h02 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal council on Monday May 2nd, 2022 at 8:02 p.m. at the City Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville
The people below are present at this meeting at the City hall

M. Stéphane Gingras, maire/mayor;
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;
M. Philippe Bourdeau, conseiller/councillor n° 2;
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3;
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5;
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville
Is also present, at this meeting at the City Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

La personne qui préside la séance, soit le Maire informe le conseil qu'à moins qu'elle ne manifeste expressément le désir de le faire, elle ne votera pas sur les propositions soumises au conseil tel que le lui permet la loi. / The person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, informs Council that unless he expressly wishes to do so, he will not vote on the proposals submitted to Council as permitted by law.

En conséquence, à moins d'une mention à l'effet contraire au présent procès-verbal, la personne qui préside la séance soit le Maire, ne votera pas sur les décisions tel que le lui permet la loi. / Consequently, unless otherwise specified in these minutes, the person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, shall not vote on decisions as permitted by law.

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 20h02, M. Stéphane Gingras, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 08:02 pm, Mr. Stéphane Gingras president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2022-05-116

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Hélène Lavallée,
Appuyée par Christopher Sherrington

Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté avec les ajouts suivants :

- 5G : Avis de motion et de présentation du projet de règlement sur l'adhésion au Régime de retraite des élus municipaux;
- 6C : Mandat à Infra Planification Urbaine – Vérification et rédaction du projet de règlement de prévention des incendies;
- 7D : Adoption de la procédure portant sur la réception et l'examen des plaintes formulées dans le cadre de l'adjudication ou de l'attribution d'un contrat;
- 8G : Mandat à Infra Planification Urbaine – Vérification et rédaction projet de règlement sur le contrôle des chiens
- 13A : Spongieuses
- 13B : Douanes

QUE le point suivant soit retiré :

- 6A : Dépôt du rapport du service de sécurité incendie de Hemmingford.

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Hélène Lavallée,
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

THAT the agenda be adopted with the following additions

- 5G: Notice of motion and presentation of the draft by-law on the membership in the Pension Plan for Elected Municipal Officials;
- 6C: Mandate to Infra Planification Urbaine - Audit and drafting of the fire prevention bylaw;
- 7D: Adoption of the procedure for the receipt and examination of complaints made during the awarding of a contract;
- 8G: Mandate to Infra Planification Urbaine - Verification and drafting of a bylaw on dog control
- 13A: Gypsy moths
- 13B: Customs

THAT the following item be removed:

- 6A: Tabling of the Hemmingford Fire Department report.

ADOPTED

2022-05-117

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 4 AVRIL 2022

Il est proposé par Hélène Lavallée,
Appuyée par Philippe Bourdeau
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 4 avril 2022 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE APRIL 4th, 2022 REGULAR MEETING

It is moved by Hélène Lavallée,
Seconded by Philippe Bourdeau
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the regular meeting held on April 4th 2022 be adopted as presented.

ADOPTED

2022-05-118

3B-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 19 AVRIL 2022

Il est proposé par Christopher Sherrington,
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 19 avril 2022 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3B-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE APRIL 19TH 2022 REGULAR MEETING

It is moved by Christopher Sherrington,
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the regular meeting held on April 19th 2022 be adopted as presented.

ADOPTED

2022-05-119

4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 2 MAI 2022

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés au 2 mai 2022.

Total des comptes payés en date du 2 mai 2022	82 782.22\$
Total de comptes à payer en date du 2 mai 2022	4 794.21\$
Total des salaires du 5 avril 2022 au 2 mai 2022	11 287.28\$
Total	98 863.71\$

Conséquemment, il est proposé par Philippe Bourdeau,
Appuyée par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement **ET QUE** la liste soit déposée aux archives.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID REPORT – MAY 2ND, 2022

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for May 2nd, 2022.

Total of paid accounts on May 2 nd 2022	82 782.22\$
Total of accounts to be paid on May 2 nd 2022	4 794.21\$
Total of the salaries from April 5 th 2021 to May 2 nd 2022	11 287.28\$
Total	98 863.71\$

Consequently, it is moved by Philippe Bourdeau,
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors

TO ADOPT the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives **AND TO AUTHORIZE** its payment.

ADOPTED

5A – DÉPÔT DE LA LISTE DES CONSEILLERS AYANT SUIVI LA FORMATION Comportements éthiques

En conformité avec la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (LERM) et la *Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale* (LEDMM) Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière remet la liste des conseillers ayant déclaré avoir suivi leur formation Comportements éthiques en date du 2 mai 2022 :

Hélène Lavallée (14 et 15 mars 2022)
Vivianne Bleau (16 et 17 mars 2022)
Gregg Edwards (26 mars 2022)
Michael Allen (26 mars 2022)
Christopher Sherrington (19 avril 2022)

5A – TABLING OF THE LIST OF COUNCILLORS WHO HAVE TAKEN THE ETHICAL BEHAVIOR TRAINING

In accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (AERM) and the Act respecting ethics and professional conduct in municipal matters (LEDMM), Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, submits the list of councillors who have declared having taken their Ethics training as of May 2, 2022:

Hélène Lavallée (March 14 and 15, 2022)
Vivianne Bleau (March 16 and 17, 2022)
Gregg Edwards (March 26, 2022)
Michael Allen (March 26, 2022)
Christopher Sherrington (April 19, 2022)

2022-05-120

5B – ACHAT BANQUE DE 26 HEURES AVEC INFOTECH

ATTENDU QUE le personnel de la Municipalité nécessite le soutien d'un service comptable et de formation avec Infotech, notamment avec le système de taxation;

ATTENDU QUE la banque d'heures autorisée par la résolution no. 2022-03-062 est écoulee;

ATTENDU QUE l'addenda au contrat de service propose deux quantités de banque d'heures :

- Banque de 14 heures : 1 120.00\$ taxes en surplus;
- Banque de 26 heures : 1 960.00\$ taxes en surplus;

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyée par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale à effectuer l'achat d'une banque d'heures de 26 heures pour une somme de 1 960.00\$ plus les taxes applicables avec Infotech.

ADOPTÉE

5B – PURCHASE OF A 26 HOURS BANK WITH INFOTECH

WHEREAS the personnel of the Municipality requires the support of an accounting service and training with Infotech, especially with the taxation system;

WHEREAS the bank of hours authorized by resolution no. 2022-03-062 has been used up;

WHEREAS the addendum to the service contract proposes two quantities of bank hours:

- 14-hour bank: \$1,120.00 plus taxes;
- Bank of 26 hours: \$1,960.00 plus taxes;

Consequently, it is proposed by Hélène Lavallée,
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councilors present

TO AUTHORIZE the General Manager to purchase a 26 hour bank for an amount of \$1,960.00 plus applicable taxes with Infotech.

ADOPTED

2022-05-121

5C – RENOUELEMENT DE L'ABONNEMENT AU JOURNAL THE GLEANER

ATTENDU QUE le Journal The Gleaner est un journal régional payant, livrés aux boîtes aux lettres;

ATTENDU QUE l'abonnement comporte 24 éditions et un accès en ligne complet pour 60,00\$ taxes incluses par année ou un abonnement en ligne pour 40.00\$ taxes incluses par an;

ATTENDU QUE l'abonnement à la version papier est prévu à l'exercice financier 2022.

En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE RENOUELER l'abonnement au Journal The Gleaner pour la version imprimée et numérique à 60\$ par année.

ADOPTÉE

5C – RENEWAL OF SUBSCRIPTION TO THE GLEANER NEWSPAPER

WHEREAS The Gleaner is a paid regional newspaper delivered to mailboxes;

WHEREAS the subscription includes 24 editions and full online access for \$60.00 including taxes per year or an online subscription for \$40.00 including taxes per year;

WHEREAS the subscription to the paper version is scheduled for fiscal year 2022.

Consequently, it is proposed by Michael Allen,
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councilors present

TO RENEW the subscription to The Gleaner newspaper for the print and digital version at \$60 per year.

ADOPTED

2022-05-122

5D – AFFICHAGE OFFRE D'EMPLOI – COMMIS DE BUREAU – EMPLOI ÉTÉ CANADA

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a reçu la confirmation que sa demande dans la cadre du programme d'Emploi ÉTÉ 2022 a été approuvée, pour un nombre d'heures de 240 et pour un montant de 1 712.00\$, no de projet 018318972;

CONSIDÉRANT QUE la date de début d'emploi est prévu pour le 27 juin pour une durée de 8 semaine, 30 heures par semaine à 14,25\$ de l'heure.

En conséquence il est proposé par Philippe Bourdeau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER l'affichage de l'offre d'emploi de Commis de bureau municipal sur le site internet, dans l'InfoHavelock du mois de Mai et sur la page Facebook de la Municipalité **ET DE NOMMER** Mylène Vincent, directrice

générale et Philippe Bourdeau, conseiller, responsables des entrevues pour faire les recommandations d'embauche au Conseil municipal.

ADOPTÉE

5D – POSTING JOB OFFER – MUNICIPAL CLERK – SUMMER EMPLOYMENT CANADA

WHEREAS the Municipality has received confirmation that its application to the Summer 2022 employment program has been approved, for a number of hours of 240 and for an amount of \$1,712.00, project number 018318972;

WHEREAS the start date of the employment is June 27 for a duration of 8 weeks, 30 hours per week at \$14.25 per hour.

Therefore, it is proposed by Philippe Bourdeau,
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councilors present

TO AUTHORIZE the posting of the Municipal Office Clerk job offer on the website, in the May InfoHavelock and on the Municipality's Facebook page
AND TO APPOINT Mylène Vincent, Director General and Philippe Bourdeau, Councillor, in charge of the interviews in order to make the hiring recommendations to the Municipal Council.

ADOPTED

2022-05-123

5E – OFFRE DE SERVICE MARIO TURBIDE EXTERMINATION ENR POUR LES ARAIGNÉES HÔTEL DE VILLE

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu l'offre de service de Mario Turbide Extermination Enr. Pour l'arrosage contre les araignées pour 2022;

CONSIDÉRANT QUE l'offre inclus 2 arrosages pour un total de 300\$ sans les taxes applicables;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ACCEPTER l'offre de service de Mario Turbide Extermination Enr pour effectuer deux arrosages contre les araignées pour la somme de 300\$ avant les taxes applicables.

ADOPTÉE

5E – OFFER OF SERVICE MARIO TURBIDE EXTERMINATION ENR FOR SPIDERS – TOWN HALL

WHEREAS the municipality has received the offer of service from Mario Turbide Extermination Enr. for spider control spraying for 2022;

WHEREAS the offer includes 2 sprays for a total of \$300 without applicable taxes.

Consequently, it is proposed by Christopher Sherrington,
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councilors present

TO ACCEPT the offer of service from Mario Turbide Extermination Enr to do two spider control sprays for the amount of \$300 before applicable taxes.

ADOPTED

2022-05-124

5F – NOMINATION DU CONSEILLER AUTORISÉ À REMPLACER LE MAIRE À LA MRC

ATTENDU QUE le Conseil municipal peut désigner un substitut parmi ses membres pour remplacer le maire au conseil de la municipalité régionale de comté en vertu de l'article 210.24 de la Loi sur l'organisation territoriale municipale;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE DÉSIGNER Philippe Bourdeau, conseiller et maire suppléant du Canton de Havelock, à titre de substitut du maire pour le conseil de la municipalité régionale de comté lorsque le maire ne peut assister au conseil.

ADOPTÉE

5F – APPOINTMENT OF THE COUNCILLOR AUTHORIZED TO REPLACE THE MAYOR AT THE MRC REGIONAL COUNCIL

WHEREAS Council may designate a substitute from among its members to replace the Mayor on the Council of the MRC pursuant to Section 210.24 of the Municipal Territorial Organization Act.

Therefore it is proposed by Vivianne Bleau,
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

TO DESIGNATE Philippe Bourdeau, Councillor and Pro-Mayor of the Township of Havelock, as substitute for the Mayor for the Council of the MRC when the Mayor cannot attend the Council

ADOPTED

2022-05-125

5G – AVIS DE MOTION ET DE PRÉSENTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO.325 PORTANT SUR L'ADHÉSION AU RÉGIME RETRAITE POUR LES ÉLUS MUNICIPAUX (RREM)

Gregg Edwards, par la présente :

- Donne avis de motion, qu'à une séance subséquente, sera adopté un règlement portant sur l'adhésion au régime retraite pour les élus municipaux;
- Présente le projet de règlement no. 325 portant sur l'adhésion au Régime retraite pour les élus municipaux;
- Que le projet de règlement no.325 portant sur l'adhésion au Régime retraite pour les élus municipaux en vertu de la Loi sur le régime de retraite des élus municipaux (RLRQ, chapitre R-9.3) et qu'une fois adopté ce règlement aura effet à compter du 1^{er} janvier 2022.

ADOPTÉE

5G – NOTICE OF MOTION AND PRESENTATION OF DRAFT BY-LAW NO.325 CONCERNING MEMBERSHIP IN THE PENSION PLAN FOR ELECTED OFFICIALS

Gregg Edwards hereby:

- Gives notice of motion, that at a subsequent meeting, a by-law will be adopted concerning membership in the pension plan for elected municipal officials;
- Presents draft by-law no. 325 concerning membership in the Pension Plan for elected municipal officials;
- That the draft by-law no. 325 concerning the membership to the Pension plan for elected municipal officials in accordance with the Act respecting

the Pension plan for elected municipal officials (RLRQ, chapter R-9.3) and that once adopted this by-law will be effective as of January 1, 2022.

ADOPTED

2022-05-126

6B – AUTORISATION DE SIGNATURE - ENTENTE DE SERVICE AVEC L'AUTORITÉ 9-1-1 PROCHAINE GÉNÉRATION – BELL CANADA

ATTENDU qu'en vertu de l'article 52.1 de la Loi sur la sécurité civile (LRQ c. S-2.3), la Municipalité a l'obligation de s'assurer des services d'un centre d'urgence 9-1-1 afin de répondre aux appels d'urgence sur son territoire ;

ATTENDU que le service 9-1-1 modifie sa plateforme technologique pour ses services ;

ATTENDU que le service 9-1-1 de prochaine génération (9-1-1PG) remplace le service actuel 9-1-1 évolué (E9-1-1) ;

ATTENDU que pour bénéficier de la nouvelle technologie une nouvelle entente de service 9-1-1 doit être conclue avec Bell Canada ;

En conséquence, il est proposé par Philippe Bourdeau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER Madame Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière ou en son absence Monsieur Stéphane Gingras, maire à signer l'entente de service 9-1-1 de prochaine génération avec Bell Canada.

ADOPTÉE

6B – SERVICE AGREEMENT WITH THE NEXT GENERATION 911 AUTHORITY

This resolution is only available in French.

2022-05-127

6C – MANDAT POUR INFRA PLANIFICATION URBAINE – VÉRIFICATION ET RÉDACTION DU PROJET DE RÈGLEMENT SUR LA POTRECTION INCENDIE

ATTENDU QUE le Municipalité du Canton de Havelock souhaite adopter un règlement concernant la sécurité incendie;

En conséquence, il est proposé par Philippe Bourdeau
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER Infra Planification Urbaine pour la vérification et la rédaction d'un projet de règlement portant sur la Protection incendie.

ADOPTÉE

6C – MANDATE OFR INFRA URBAN PLANNING – VERIFICATION AND DRAFTING OF THE FIRE PROTECTION BY-LAW

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock wishes to adopt a by-law concerning fire safety;

Therefore, it was proposed by Philippe Bourdeau,
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously resolved by the councilors present

TO MANDATE Infra Planification Urbaine to verify and draft a by-law regarding Fire Protection.

ADOPTED

7A – DÉPÔT DU RAPPORT D'OBSERVATION DES ACCOTEMENTS EFFECTUÉ PAR LE COMITÉ DE LA VOIRIE

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'observation des accotements effectué par le comité de la voirie au cours du mois d'avril.

ADOPTÉE

7A- TABLING OF THE ROADSIDES OBSERVATION REPORT BY THE ROADS COMMITTEE

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the roadside observation report done by the road committee during the month of April.

ADOPTED

2022-05-128

7B – MANDAT POUR LES TRAVAUX ACCOTEMENTS SUR CHEMIN COVEY HILL ET STEVENSON

CONSIDÉRANT le rapport d'observation déposé du Comité de voirie, concernant les besoins de travaux sur les accotements du Chemin Covey Hill et Stevenson;

CONSIDÉRANT QU'Aménagement K.B. sera en mesure d'effectuer les travaux à l'aide d'un camion dumper pour un coût approximatif de 105\$/ heure;

Il est proposé par Hélène Lavallée,

Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER Aménagement K.B. pour effectuer les travaux de remplissage des accotements sur chemin Cove Hill et montée Stevenson aux endroits indiqués dans le rapport du Comité de la voirie **ET DE VÉRIFIER** les accotements des autres chemins municipaux sur le territoire.

ADOPTÉE

7B – MANDATE FOR THE WORK ON THE SHOULDERS ON COVEY HILL AND STEVENSON

WHEREAS the observation report submitted by the Roads Committee concerning the need for work on the shoulders of Covey Hill and Stevenson Road;

WHEREAS Aménagement K.B. will be able to do the work with a dumper truck at an approximate cost of \$105/hour;

Consequently, it is moved by Hélène Lavallée,

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillor present

TO MANDATE Aménagement K.B. to fill the shoulders on Cove Hill road and Stevenson road at the places indicated in the report of the road committee **AND TO CHECK** the shoulders of the other municipal roads on the territory.

ADOPTED

2022-05-129

7C – LANCEMENT D'UN APPEL D'OFFRES PUBLIC POUR LE DÉNEIGEMENT DES VOIES MUNICIPALES

ATTENDU QUE la municipalité est à la recherche d'une entreprise pour le déneigement de ses voies municipales;

ATTENDU QU' il y a lieu de lancer un appel d'offres publics afin qu'une firme soit retenue pour la réalisation de dudit contrat;

En conséquence, il est proposé par Philippe Bourdeau,

**Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents :**

DE LANCER un appel d'offres public afin de mandater une entreprise pour le déneigement de ses voies municipales;
D'ÉTABLIR le mode d'attribution du contrat sur la base du soumissionnaire conforme ayant prévu le prix le plus bas.

ADOPTÉE

7C – LAUNCHING OF A PUBLIC CALL FOR TENDERS FOR THE SNOW REMOVAL OF MUNICIPAL ROADS

WHEREAS the municipality is looking for a company to clear snow from its municipal roads;

WHEREAS it is necessary to issue a call for public tenders in order for a firm to be retained for the realization of said contract;

Consequently, it is moved by Philippe Bourdeau
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillor present

TO LAUNCH a public tender in order to mandate a company for the snow removal of its municipal roads;
TO ESTABLISH the method of awarding the contract on the basis of the lowest compliant bidder.

ADOPTED

2022-05-130

7D – ADOPTION DE LA PROCÉDURE DE RÉCEPTION ET L'EXAMEN DES PLAINTES FORMULÉES DANS LE CADRE DE L'ADJUDICATION OU DE L'ATTRIBUTION D'UN CONTRAT

CONSIDÉRANT QUE tout organisme municipal doit se doter d'une procédure portant sur la réception et l'Examen des plaintes en identifiant la personne responsable de les recevoir et l'adresse électronique à laquelle elles doivent être transmises;

CONSIDÉRANT QUE cette procédure doit être adoptée par résolution du conseil municipal et être accessible sur le site web de la municipalité;

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyé par Philippe Bourdeau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER la procédure de réception et de l'examen des plaintes formulées dans le cadre de l'adjudication ou de l'attribution d'un contrat tel que présenté.

ADOPTÉE

7D – ADOPTION OF A PROCEDURE FOR THE RECEIPT AND EXAMINATION OF COMPLAINTS MADE IN CONNECTION WITH THE AWARDING OR GRANTING OF A CONTRACT

WHEREAS every municipal body must adopt a procedure for the receipt and examination of complaints by identifying the person responsible for receiving them and the e-mail address to which they must be sent;

WHEREAS this procedure must be adopted by resolution of the municipal council and be available on the municipal website;

Therefore it is moved by Hélène Lavallée,
Seconded by Philippe Boudeau
And unanimously carried by the councillors present

TO ADOPT the procedure for the reception and examination of complaints formulated within the framework of the adjudication or the attribution of a contract as presented.

ADOPTED

8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR AVRIL 2022

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois d'avril 2022.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – April 2022

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of April 2022.

2022-05-131

8B – OFFRE DE SERVICE – DIFFUSION DU SYSTÈME D'INFORMATION GÉOGRAPHIQUE (SIG) DU RÔLE D'ÉVALUATION DE LA MUNICIPALITÉ AU GRAND PUBLIC

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a reçu une offre de service de GeoCentralis, responsable de la mise à jour des matrices graphiques pour la MRC du Haut-Saint-Laurent en tant que sous-traitant pour FQM évaluation foncière, concernant l'accès grand public à la matrice graphique – Sig Web 2;

CONSIDÉRANT QUE cette offre de service est au coût mensuel de 39.90\$ plus les taxes applicables qui sera automatique renouvelable à chaque année avec une indexation équivalente à celle de la région de Québec au 30 octobre de l'année précédente;

CONSIDÉRANT QUE GéoCentralis est accessible de partout sur le Web avec une simple connexion internet et qu'il n'y a aucune limite de nombre d'utilisateurs.

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée,
Appuyée par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ACCEPTER l'offre de service de GéoCentralis Accès grand public, afin de diffuser le rôle d'évaluation sous forme de matrice graphique au grand public, ce qui s'avère un complément au service de Rôle en ligne déjà offert.

ADOPTÉE

8B- OFFER OF SERVICES – DISTRIBUTION OF THE GEOGRAPHIC INFORMATION SYSTEM (gis) OF THE EVALUATION ROLL OF THE MUNICIPALITY FOR THE GENERAL PUBLIC

WHEREAS the Municipality has received an offer of service from GeoCentralis, responsible for updating the graphic matrices for the MRC du Haut-Saint-Laurent as a subcontractor for FQM property assessment, concerning public access to the graphic matrix - Sig Web 2;

WHEREAS this offer of service is at a monthly cost of \$39.90 plus applicable taxes which will be automatically renewable each year with an indexation equivalent to that of the Quebec region on October 30 of the previous year;

WHEREAS GeoCentralis is accessible from anywhere on the Web with a simple Internet connection and that there is no limit to the number of users.

Consequently, it is moved by Hélène Lavallée
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillor present

TO ACCEPT the service offer of GeoCentralis Public Access, in order to distribute the assessment roll in the form of a graphic matrix to the general public, which is a complement to the online roll service already offered.

ADOPTED

2022-05-132

8C – AVIS DE MOTION – PROJET DE RÈGLEMENT NO. 324 PERMIS ET CERTIFICATS

Vivianne Bleau, par la présente :

- Donne avis de motion, qu'à une séance subséquente du conseil municipal, le règlement no.324 Permis et Certificat sera présenté pour adoption;
- Que ce règlement remplacera à toutes fins que de droit, les articles 5.14.1 et 5.14.2 du Règlement de zonage numéro 251, les articles 3.1.2 à 3.1.4 du Règlement de lotissement numéro 252, et le chapitre 3 du Règlement de construction numéro 253 de la Municipalité du Canton de Havelock.

ADOPTÉE

8C – NOTICE OF MOTION– DRAFT BY-LAW NO. 324 PERMIS ET CERTIFICATS

Vivianne Bleau, hereby :

- Gives notice of motion, that at a subsequent council meeting, by-law no. 324 Permits and Certificates will be presented for adoption;
- That this by-law will replace, for all purposes, sections 5.14.1 and 5.14.2 of the Zoning By-law number 251, sections 3.1.2 to 3.1.4 of the Subdivision By-law number 252, and chapter 3 of the Building By-law number 253 of the Municipality of the Township of Havelock.

ADOPTED

2022-05-133

8D – ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO.324 SUR LES PERMIS ET CERTIFICATS

ATTENDU QUE la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, chapitre IV, section IV, permet à une municipalité d'adopter un règlement sur les permis et certificats;

ATTENDU QUE le conseil souhaite encadrer l'émission des permis et certificats dans un seul règlement à cet effet;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors de la séance tenue par le conseil le 2 mai 2022;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyée par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le projet de règlement 324 édictant le règlement sur les permis et certificats soit adopté tel que déposé, avec dispense de lecture;

QU' une consultation publique aura lieu le 6 juin 2022 à 19h00 à l'hôtel de ville portant sur le projet de règlement 324;

QU'un avis public sera publié au moins sept (7) jours avant la consultation publique.

ADOPTÉE

8D – ADOPTION OF DRAFT BY-LAW NO. 324 PERMIS ET CERTIFICATS

WHEREAS the Act respecting land use planning and development, chapter IV, division IV, allows a municipality to adopt a by-law on permits and certificates

WHEREAS Council wishes to regulate the issuance of permits and certificates in a single by-law for this purpose

WHEREAS a notice of motion was given at the council meeting held on May 2, 2022;

Consequently, it was moved by Vivianne Bleau,
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillor present

THAT the draft by-law 324 enacting the Permits and Certificates by-law be adopted as submitted, with exemption of reading;

THAT a public consultation will be held on June 6, 2022 at 7:00 p.m. at the Town Hall concerning draft by-law 324;

THAT a public notice will be published at least seven (7) days before the public consultation.

ADOPTED

2022-05-134

8E & 8F CONCERNANT LE PROJET DE RÈGLEMENT NO.251-13 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE AFIN D'INTRODUIRE DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX REMBLAIS ET DÉBLAIS AINSI QU'À L'ÉCLAIRAGE DES SERRES EN ZONE AGR0-FORESTIÈRE

Il est proposé par Christopher Sherrington,
Appuyé par Philippe Bourdeau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE REPORTER ce sujet à une séance subséquente.

ADOPTÉE

8E & 8F REGARDING DRAFT BY-LAW NO. 251-13 AMENDING THE ZONING BY-LAW IN ORDER TO INTRODUCE PROVISIONS RELATING TO THE FILLING AND EXCAVATION AS WELL AS LIGHTING OF GREENHOUSE IN AGRICULTURAL AND AGRO-FPRESTRY ZONES

It is moved by Christopher Sherrington,
Seconded by Philippe Bourdeau
And unanimously resolved by the councillor present

TO DEFER this item to a subsequent meeting.

ADOPTED

2022-05-135

8G – MANDAT POUR INFRA PLANIFICATION URBAINE – VÉRIFICATION ET RÉDACTION DU PROJET DE RÈGLEMENT CONCERNANT LES CHIENS ET ANIMAUX DOMESTIQUES

ATTENDU QUE le Municipalité du Canton de Havelock souhaite adopter un règlement concernant les chiens et animaux domestiques sur le territoire.

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER Infra Planification Urbaine pour la vérification et la rédaction d'un projet de règlement concernant les chiens et animaux domestiques.

ADOPTÉE

8G – MANDATE FOR INFRA URBAN PLANNING – VERIFICATION AND DRAFTING OF A BY-LAW CONCERNING DOGS AND DOMESTIC ANIMALS

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock wishes to adopt a by-law concerning dogs and domestic animals on the territory.

Therefore, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the councillors present

TO MANDATE Infra Planification Urbaine to verify and draft a by-law concerning dogs and domestic animals.

ADOPTED

2022-05-136

9A – ORGANISATION D'UNE RENCONTRE AVEC LES CITOYENS DU PROJET LAPLANTE

Il est proposé par Hélène Lavallée,
Appuyée par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE REPORTER le sujet à une séance subséquente.

ADOPTÉE

9A – ORGANIZATION OF A MEETING WITH THE CITIZENS OF THE LAPLANTE PROJECT

It is moved by Hélène Lavallée,
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the councillors present

TO DEFER this item to a subsequent meeting.

ADOPTED

2022-05-137

11A – MODIFICATION – POLITIQUE FAMILIALE

CONSIDÉRANT QUE il y a lieu de modifier le libellé de l'application de l'aide financière à l'inscription au camp de jour ;

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont reçu une copie du Politique familiale v. 1.1 modifiant la version adoptée par la résolution no. 2022-04-101 ;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyée par Philippe bourdeau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présente

D'ADOPTER la Politique familiale modifié version 1.1 ET QUE le libellé d'application soit :

Par conséquent, l'aide financière pour les inscriptions à un camp de jour offre un remboursement maximal de 100.00\$ par enfant par année. Le calcul de l'aide financière est basé sur un remboursement de 12.50\$ par semaine par enfant pour une inscription à un camp de jour.

ADOPTÉE

11A- MODIFICATION – POLITIQUE FAMILIALE

WHEREAS it is necessary to modify the wording of the application of financial assistance for day camp registration;

WHEREAS councilors have received a copy of the Family Policy v. 1.1 modifying the version adopted by resolution no. 2022-04-101;

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau,
Seconded by Philippe Bourdeau
And unanimously carried by the councillors present

TO ADOPT the modified Family Policy version 1.1 AND THAT the application wording be :

Therefore, the financial aid for day camp registrations offers a maximum reimbursement of \$100.00 per child per year. The calculation of the financial assistance is based on a reimbursement of \$12.50 per week per child for a day camp registration.

ADOPTED

2022-05-138

12A – DON – 1ST HUNTINGDON SCOUTS

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a reçu une demande de don de la part de 1st Huntingdon Scouts;

CONSIDÉRANT QUE six (6) des membres de 1st Huntingdon Scouts ont été sélectionnés(es) pour participer au 38th Scottish International Patrol Jamborette (du 18 au 29 juillet) au Blair Atholl, en Écosse;

CONSIDÉRANT QUE le coût par Scouter pour cet événement est de 3 000\$;

En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'OFFRIR un don de 100.00\$ pour 1st Huntingdon Scouts dans le cadre du 38th Scottish International Patrol Jamborette (du 18 au 29 juillet) au Blair Atholl, en Écosse.

ADOPTÉE

12A – DONATION – 1ST HUNTINGDON SCOUTS

WHEREAS the Municipality has received a request for a donation from 1st Huntingdon Scouts;

WHEREAS six (6) members of 1st Huntingdon Scouts have been selected to participate in the 38th Scottish International Patrol Jamborette (July 18 to 29) in Blair Atholl, Scotland;

WHEREAS the cost per Scouter for this event is \$3,000;

It is moved by Michael Allen
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

TO DONATE \$100.00 for 1st Huntingdon Scouts for the 38th Scottish International Patrol Jamborette (July 18 to 29) in Blair Atholl, Scotland.

ADOPTED

2022-05-139

12B – ÉVÉNEMENT FAMILIAL – COMITÉ DES LOISIRS DE ST-CHRYSOSTOME – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a reçu une demande d'aide financière de la part du Comité des loisirs de Saint-Chrysostome;

CONSIDÉRANT QUE le Comité des loisirs de Saint-Chrysostome organise un événement familial qui se tiendra le 23 juillet 2022 au parc Cécile Rochefort et que cet événement saura rassembler et rejoindre plus d'une communauté.

**En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyée par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

D'OFFRIR une aide financière de 1 000.00\$ au Comité des loisirs de Saint-Chrysostome dans le cadre de l'organisation de l'événement familial prévu pour le 23 juillet 2022 au parc Cécile Rochefort.

ADOPTÉE

**12B – FAMILY EVENT – ST-CHRYSOSTOME RECREATION COMMITTEE
– REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE**

WHEREAS the Municipality has received a request for financial assistance from the Comité des loisirs de Saint-Chrysostome;

WHEREAS the Comité des loisirs de Saint-Chrysostome is organizing a family event to be held on July 23, 2022, at Cécile Rochefort Park and that this event will bring together more than one community;

**Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present**

TO OFFER a financial assistance of \$1,000.00 to the Saint-Chrysostome Recreation Committee for the organization of the family event scheduled for July 23, 2022 at Cécile Rochefort Park.

ADOPTED

13-AFFAIRES DIVERSES / MISCELLANIOUS BUSINESS

2022-05-140

13A – SPONGIEUSES

ATTENDU QUE le territoire de Havelock est principalement zoné agro-forestier ;

ATTENDU QUE la grande majorité du territoire de Havelock est boisée de forêts de feuillus et de résineux ;

ATTENDU QUE l'économie agricole primaire de Havelock est basée sur l'activité forestière :

- L'industrie acéricole ;
- L'exploitation forestière
- Tourisme et camping

ATTENDU QUE la spongieuse prospère dans le sud-ouest du Québec en cette période de changement climatique ;

ATTENDU QUE selon la science et les recherches forestières, les infestations de la spongieuse se produisent par cycles ;

ATTENDU QUE la spongieuse a causé des dommages importants et étendus aux terrains forestiers de Havelock au cours de l'été 2021 ;

ATTENDU QUE les œufs de la spongieuse sont très nombreux dans de nombreuses forêts de Havelock en ce moment, en mai 2022, et qu'une infestation complète est donc évidente pour le printemps 2022 ;

**Pour ces raisons, il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyé par Christopher Sherrington
Et adopté à l'unanimité par les conseillers présents**

- **DE DEMANDER** de l'aide et du soutien afin de faire face à la situation menaçante de la forêt, que ce soit des conseils techniques, la pulvérisation aérienne du territoire avec le produit chimique organique Btk pour ses propriétés, **QU'**il est impératif que ces services soient fournis à nos propriétaires.

- **D'ACHEMINER** une copie de cette résolution aux instances suivantes :
 - Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec;
 - Ministère de l'Économie et de l'Innovation – Québec;
 - UPA;
 - Producteurs et productrices acéricoles du Québec (PPAQ);
 - Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec;
 - Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles;
 - Ministère du tourisme;
 - Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs;
 - Mme Claire IsaBelle, députée provinciale;
 - Mme Claude DeBellefeuille, députée fédérale;
 - MRC du Haut-Saint-Laurent;
 - Conservation de la nature Canada.

ADOPTÉE

13A – GYPSY MOTHS

WHEREAS Havelock's territory is primarily zoned agro-forestier;

WHEREAS the vast majority of Havelock's territory is wooded with hard and soft wood forest;

WHEREAS the primary agricultural economy of Havelock is based on forestry activity :

- Maple sugar industry;
- Logging
- Tourism and camping

WHEREAS the gypsy moth is thriving in southwestern Québec during this time of climate change;

WHEREAS that according to forestry science and research the gypsy moth infestations occur during cycles;

WHEREAS the gypsy moth caused extensive and major damage to Havelock forested land during the summer of 2021;

WHEREAS gypsy moth eggs are in vast evidence in many Havelock forest at this time, May 2022, thus full infestation is evident for this spring 2022;

For these reasons, It is moved by Hélène Lavallée

Seconded by Christopher Sherrington

And unanimously carried by the councillors present

- **TO DEMAND** help and support in order to deal with forest threatening situation, be it technical guidance, aerial spraying of the territory with organic chemical Btk for its properties, **THAT** it is imperative that these services be provided to our property owners.
- **TO SEND** a copy of this resolution to the following authorities:
 - Miniters of Agricultural – Québec- Canada
 - Miniters of Economic Development Québec- Canada
 - UPA
 - Federation of Maple producers – Québec
 - Regie du Marché du Québec
 - Minister of Natural Resources – Québec- Canda
 - Minister of Tourims Québec
 - Ministre de la faune – Québec
 - Mme Claire IsaBelle, provincial deputee;
 - Mme Claude DeBellefeuille, federal deputee;
 - MRC du Haut-Saint-Laurent
 - Nature Conservancy of Canada

ADOPTED

2022-05-141

13B – POSTES FRONTALIERS – HAVELOCK ET HEMMINGFORD

ATTENDU QUE la municipalité de Havelock est située immédiatement sur la frontière de l'État de New York ;

ATTENDU QUE la frontière canado-américaine a été réouverte après avoir été fermée pendant la période du COVID-19 ;

ATTENDU QUE les postes frontaliers de Havelock et de Hemmingford sont utilisés quotidiennement et fréquemment pour les achats transfrontaliers, les importations et les exportations, le tourisme, ce qui favorise le développement économique des deux pays, ainsi que les déplacements des travailleurs traversant quotidiennement pour leur emploi ;

ATTENDU QUE les municipalités de Havelock et de Hemmingford ont toutes deux des accords internationaux en matière de sécurité incendie et de soutien à la sécurité ;

ATTENDU QUE le poste douanier de Havelock est actuellement (mai 2022) ouvert de 8 h à 16 h et que le poste douanier de Hemmingford est ouvert de 8 h à 20 h ;

Pour ces motifs, il est proposé par Philippe Bourdeau

Appuyé par Michael Allen

Et adopté à l'unanimité par les conseillers présents

- **DE DEMANDER** que le poste frontalier de Havelock reste ouvert avec ses heures d'ouverture actuelles et que le poste frontalier de Hemmingford, en raison de sa proximité avec Havelock et sa communauté, soient rétablies à ses heures d'ouverture d'avant l'arrivée de la Covid et restent ouverts avec un service public 24 heures, 7 jours par semaine ;
- **D'ENVOYER** une copie de la résolution à :
 - Ministre du Tourisme
 - Ministre de l'Immigration - Ottawa
 - Ministre du Développement économique - Ottawa-Québec
 - Ministre de la Sécurité publique
 - Service Canada - Ottawa
 - Mme Claude DeBellefeuille, députée Suroit-Salaberry
 - Mme Brenda Shanahan, Châteauguay-Lacolle
 - Mme Claire IsaBelle, député de Huntingdon
- **D'INVITER** Hemmingford Village et Canton à adopter cette même motion.

ADOPTÉE

13B – COSTOMS

WHEREAS the municipality of Havelock is located immediately on the New York State Border;

WHEREAS Us- Canada Border has reopened following it's closing during the period of COVID-19;

WHEREAS both the Havelock and Hemmingford border crossing are used daily and frequently for cross border shopping, imports and exports, tourism crossing which enhance economic development for both countries, workers who cross daily for their employment;

WHEREAS both Havelock and Hemmingford have international agreements for fire safety and security support;

WHEREAS the Havelock customs port is currently (May 2022) open from 8:00 o'clock a.m. to 4:00 o'clock p.m. and that the Hemmingford costoms port is open from 8:00 o'clock a.m. to 8:00 o'clock p.m

For these reasons, it is moved by Philippe Bourdeau
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the councillors present

- **TO ASK/REQUEST** that the Havelock port of entry remain open with its current hours of operation and that the Hemmingford port of entry, because of its proximity to Havelock and community, provincial needs re-establish and re-instate it's pre-Covid hours of operation and remain open with public service 24 hours, 7 days per week;
- **TO SEND** a copy of resolution to :
 - Minister of Tourism
 - Minister of Immigration Ottawa
 - Minister of Economic Development – Ottawa-Québec
 - Minister of Public Security
 - Service Canada – Ottawa
 - Mme Claude DeBellefeuille, deputy Suroit-Salaberry
 - Mme Brenda Shanahan, Châteauguay-Lacolle
 - Mme Claire IsaBelle, député de Huntingdon
- **TO INVITE** Hemmingford Village and Township to adopt this same motion.

ADOPTED

14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

20h40 Michael Allen quitte son siège
20h41 Michael Allen reprend son siège

2022-05-142

15-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Philippe Bourdeau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 20h42

ADOPTÉE

15-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Christopher Sherrington,
Seconded by Philippe Bourdeau
And unanimously carried by the councillors present

That the meeting be adjourned at 08:42 p.m.

ADOPTED

Stéphane Gingras
Maire
Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Stéphane Gingras, maire de la Municipalité du Canton de Havelock, signe pour approbation, toutes les résolutions adoptées à la séance du 2 mai 2022.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **